

Vuosikertomus 2016



*Monikulttuurinen toimintakeskus Mylly
Kaakonkulman Kulttuurimylly ry*

SISÄLLYSLUETTELO

- 2** Kävijämäärä
- 3** Johdanto ja yhteenveto
- 4** Toiminnanjohtajan ajatukset
- 5** Toimintastrategian luominen
- 6** Hallinto ja organisaatio
- 7** Jäsenet ja henkilökunta
- 8** Verkosto ja yhteistyö
- 9** Vuoden Mylläri. Taide Myllyssä
- 10-11** SuMo ja Masto
- 12-13** Turvapaikanhakijat - eri toiminta
- 14-15** Työnteke ja yrittäjiys
- 16** Palvelutuotanto
- 17** Tiedotus ja markkinointi
- 18-19** Kokous-, kerho- ja kurssitoiminta
- 20** Rasismin vastainen viikko
- 21** Myllyn jalkapallokerho
- 22-23** Tapahtumat ja juhlat
- 24-25** Tuloslaskelma ja tase
- 26** Tilintarkastuskertomus
- 27** Tilinpäätöksen liitetiedot



JOHDANTO JA YHTEENVETO

Syksyllä 2007 toimintansa aloittanut monikulttuurinen toimintakeskus Mylly on hyvin vakiinnuttanut paikkansa kotkalaisten keskellä matalan kynnyksen kohtaamispaikkana, työ- ja harjoittelupaikkana sekä laajasti verkostoituneena ja monipuolisena tapahtumien järjestäjänä. Kaikki nämä toiminnot tähtäävät hyvin näkyvästi siihen, että suomalaisten ja ulkomaalaistaustaisten ihmisten yhteiselämä sujuisi Kotkassa hyvin.

- Mylly toteutti maahanmuuttajien yritystoiminnan kehittämistä tukevaa osahanketta osana Suomen monikulttuurikeskukset ry:n kehittämishanketta, joka sai rahoituksen Työ- ja Elinkeinministeriöltä.

- Mylly järjesti myös vuonna 2016 rasismin vastaiset työpajat Kotkan yläkouluilla, sekä omissa tiloissa lapsikerhotoiminnan maahanmuuttajaäideille ja heidän lapsilleen ja suomen kielen opetuksen.

- Yhteistyötä Kymenlaakson ammattikorkeakoulun kanssa jatkettiin tarjoamalla opiskelijoille harjoittelupaikan monikulttuurisessa ympäristössä.

- Mylly oli aktiivinen toimija turvapaikanhakijoiden kotoutumisprosessissa, ja heille järjestettiin erilaisia toimintoja pitkin vuotta, mm. suomen kielen keskustelukerhot ja taidekerhot.

- Kotkan kaupungin kanssa uusittiin palvelusopimus kuntouttavan työtoiminnan järjestämisestä vuosina 2016 - 2018.

Myllyssä työkieli on suomi. Runsas ja päivittäinen suomen kielen käyttö ja yhdessä tekeminen ovat parhaat tavat kotoutua ja integroitua suomalaiseen yhteiskuntaan.

Toiminnan kahden päärahoittajan, RAY (110.000,00 €) ja Kotkan kaupunki (87.000,00 €), kanssa jatkettiin monivuotista yhteistyötä. Näiden kahden päärahoittajan osuus Myllyn rahoituksessa on 73 %.

Lahjoituksina vastaanotettiin: Taiteen edistämiskeskukselta (12.000,00 €), Suomen Monikulttuurikeskukset ry / TEM (8.993,74 €) sekä Kymenlaakson Osuuspankkilta (500,00 €). Liikkeenharjoittaja Risto Leinonen lahjoitti suurkeittiöuunin, kangaspuut saatiin nimettömältä lahjoittajalta ja rva Lamminen lahjoitti pienen uunin ja hellan.

Kaakonkulman Kulttuurimylly ry:n hallitus

Wolfgang Ludwig
Toiminnanjohtaja

KÄVIJÄMÄÄRÄ 7.1.-23.12.2016

8002 kävijää arkipäivisin klo 09-16 välisenä aikana.

Vuonna 2016 tapahtumiin arki-iltaisin ja viikonloppuisin seuranta-ajan ulkopuolella osallistui 3148 ihmistä.

Arkiaamuisin ja -iltoisin kahvila-ravintolassa kävi keskimäärin 8-10 kävijää/päivä.

Juhlapaikkana kahvilaravintolaa käytti 675 henkilöä 36 eri tilaisuudessa.

Isot tapahtumat keräsivät runsaasti väkeä:

Meripäiväparaatiin ja pihajuhlaan noin 400 ihmistä, Kreikkapäivään 270 ja ystävänpäiväjuhlaan 150 ihmistä.

Rasisminvastaisiin työpajoihin, jotka järjestettiin Kotkan kouluissa, osallistui yhteensä 268 oppilasta ja opettajaa. Yksittäisiä tilaisuuksia ja tapahtumia, jotka Mylly järjesti tai johon Mylly osallistui toimintakeskuksen ulkopuolella, oli 12 kpl, mm. rasisminvastaisen viikon tapahtumat, Vivan-risteilyt ja Kotka-päivän tapahtuma. Niihin tapahtumiin osallistui aktiivisesti yli 450 ihmistä.

Esitetyt kävijäluvut eivät sisällä jalkapallo-otteluiden katsojia, eurooppalaisen ruokatorin kävijöitä eikä henkilökuntaa tai työntekijöitä. Myllyn toimintaan osallistui ihmisiä 71:stä eri maasta. Tieto perustuu henkilökohtaiseen tietoon tai suorakyselyyn.

Vuoden 2016 Kaakonkulman Kulttuurimylly ry:n hallitus:

Puheenjohtaja	Jorma Korpela
Jäsenet	Kalevi Pietiläinen Hiwa Haghi Nabil Niazi Irina Kärkkäinen Pia Lunkka Antti Laine
Varajäsenet	Isabelle Pekonen Nanni Mamia
Sihteeri	Wolfgang Ludwig

TOIMINNANJOHTAJAN SANAT



Wolfgang Ludwig, toiminnanjohtaja

Myllyn vuosi 2016 oli täynnä tapahtumia. Syksyllä 2015 turvapaikanhakijoiden määrän lisääntyminen alkoi näkyä keväällä 2016 myös Myllyn toiminnassa. Mylly järjesti turvapaikanhakijoille monenlaista toimintaa kuten suomen kielen keskustelukerhoja, tietotekniikkakursseja ja maalausryhmiä. Turvapaikanhakijat olivat kiinteästi mukana myös Myllyn muussa toiminnassa. Esimerkiksi Kotka-päivän leivonnaistarjoilu Sapokan torilla järjestettiin yhdessä turvapaikanhakijoiden kanssa. Tämä oli näkyvää ja tärkeää asennetyötä, joka huomattiin myös kantaväestön keskuudessa.

Asennekasvatustyö on tänään entistä tärkeämpää.

Myllyn järjestämällä monikulttuurisella ja rasminvastaaisella kenttätöillä Kotkan kouluissa on merkittävä rooli ennakkoluulojen vähentämisessä ja suvaitsevaisuuden lisäämisessä. Myllyn asennekasvatustyö tarjoaa nuorille mahdollisuuden oman mielipiteen muodostamiseen. Kun nuoret saavat tietoa ja mahdollisuuden kartuttaa omia kokemuksiaan, siirtyvät opitut asenteet kenties syrjään (omakohtaisuuden tieltä).

Myllyn kaltaisella vakiintuneella ja tunnetulla toimijalla on entistä suurempi rooli alati kiihtyvässä ja muuttuvassa maailmassa ja sen sirpaloituvassa tietovirrassa. On tärkeä tutustuttaa maahanmuuttajat uuteen elinympäristöönsä ja kotimaahansa ja saattaa heitä vuorovaikutukseen kantaväestön kanssa. Ulkomaalaistaustaisten ihmisten työvalmiuksien parantaminen ja suomen kielen taidon lisääminen ovat tulevaisuudessakin tärkeä osa Myllyn työtä. Haasteen tähän tehtävään tuo kuitenkin Myllyn rajalliset henkilöstöresurssit.

Jotta voitaisiin varmistaa Myllyn toiminnan jatkuvuus ja mahdollinen laajentuminen, tarvitaan pitkän aikajänteen rahoitusmalli, jonka avulla uutta toimintaa on mahdollista suunnitella, toteuttaa ja kehittää. Rahoituskanavien hankkimiseksi on tehty uutterasti töitä, mutta varmuutta niiden saamisesta ei vielä ole saatu.

Myllyn toiminta ja sen tarjoamat palvelut ovat tärkeitä ja arvostettuja. Toimintaan soveltuvat tilat tarvitaan tulevaisuudessakin. Ei ole vielä selvää, miten sote-ratkaisu vaikuttaa Myllyn toimintaan ja rahoitukseen. Esimerkiksi yhteistyökumppanit saattavat vaihtua - Myllystä riippumattomista syistä. Tärkeitä kysymyksiä on: millaiseksi Myllyn toiminta tulevaisuudessa muodostuu ja millainen on Myllyn rooli integraatiotoimijana, maahanmuuttotyön verkottajana ja -verkottajana sekä kotouttajana.

MYLLYN TOIMINTASTRATEGIAN LUOMINEN

Loppukeväällä 2016 hallitus aloitti kehitysprosessin, jossa luodaan Myllyn toimintastrategia seuraaville 3 - 5 vuodelle. Yhteistyökumppaneiden näkemyksiä ja odotuksia Myllyn toiminnasta, toiminnan tuloksista ja vaikuttavuudesta, sekä tulevaisuuden roolista ja toiminnasta selvitettiin kyselyllä. Hallitus haluaa kehittää Myllyn toimintaa ottaen huomioon sidosryhmien ajatukset ja odotukset.

Yhteistyökumppanit olivat Kotkan kaupunki (palvelu-, sosiaali-, maahanmuuttotyön-, nuorisotoimen-, kulttuurijohtajat), TE-palvelut, Kotkan Seurakunta, ammatikorkeakoulu (KyAmk), ammattikoulu (Ekami), Kotkan kirjasto, Haminan ja Pyhtään sosiaalitoimi sekä Myllyn yhteisöjäsenet. Kyselyä lähetettiin 51 kappaletta, ja kyselyn vastausprosentti oli noin 50 %. Vastauksia tuli eri kysymyksiin 22 - 26.

- Myllyn roolia julkisten maahanmuuttopalveluiden täydentäjänä piti merkittävänä 41 % ja jokseenkin merkittävänä 48 %.

- Myllyn toiminta vastaa hyvin paikallisiin maahanmuuttajatarpeisiin -väittämän kanssa samaa mieltä oli 15 % ja jokseenkin samaa mieltä 73 % vastaajista.

- Myllyn toiminnan katsoi edistävän kotoutumista 32 % vastaajista. Jokseenkin samaa mieltä edellisen väittämän kanssa oli 57 % vastaajista.

- Myllyn toiminta on edistänyt toimintaan osallistuvien työ- ja opiskeluvaihtumista -väittämän kanssa samaa mieltä oli 36 % ja jokseenkin samaa mieltä 57 % vastaajista.

- Myllyn toiminnan tarpeen uskoi tulevaisuudessa kasvavan 79 % ja pysyvän ennallaan 21 % vastaajista.

Myllyn yhteistyökumppaneiden mielestä Myllyä voisi kehittää tekemällä Myllyn olohuonetilan ja motivoimalla nuoria mukaan osaksi toimintaa. Vastaajat toivovat, että Myllyn rooli olisi aktiivisempi virallisen maahanmuutto-toiminnan osana. Myllyn toivottiin ylläpitävän nykyisiä, monimuotoisia toimintoja. Myllyn toiminnan vahvuutena pidettiin eri kulttuurien huomioimista, ja niiden esillä pitämistä esimerkiksi eri kulttuureiden juhlia järjestämällä.

Vastauksissa yhteistyökumppanit ehdottivat voivansa olla mukana Myllyn kehittämisessä esimerkiksi osallistamalla konkreettiseen tekemiseen sekä ideointiin. Myös erilaisista yhteistyötoiminnoista, -tapahtumista ja -hankkeista oltiin kiinnostuneita.

Vastaajia pyydettiin kuvailemaan lyhyesti Myllyn toimintaa vuonna 2020. Tulevaisuuden Mylly nähtiin keskeisenä maahanmuuttoon liittyvänä toimijana Etelä-Kymenlaaksossa. Myllyn rooli on vahvistunut kaupungissa, ja sen moninaiset palvelut kotouttavat maahanmuuttajia. Tulevaisuuden Mylly on verkostoitunutta toimintaa, joka maahanmuuttajien kotouttamisen lisäksi tarjoaa suomalaisille kanavan tutustua maahanmuuttajiin ja ottaa heidät osaksi yhteisöä. Mylly vahvistaa merkitystään eri kulttuurien esillä pitäjänä niin kouluissa kuin kaupungissa. Yhteistyökumppaneiden mielestä Myllyn toiminta laajenee ja levittäytyy eri puolille kaupunkia. Myllyn näkyvyys kasvaa ja Mylly pyörii!



HALLINTO

Monikulttuurista toimintakeskus Myllyä hallinnoi sitä varten vuonna 2006 perustettu Kaakonkulman Kulttuurimylly ry. Yhdistyksessä oli vuoden 2016 lopulla yhteensä 100 jäsentä, joista 68 henkilö- ja 32 yhteisöjäsentä. Yhdistys on merkitty arvonlisäverovelvolliseksi sekä säännöllisesti palkkoja maksavaksi työnantajaksi. Yhdistyksen sääntömääräiset kokoukset pidettiin Myllyssä keväällä 29.3.2016 ja syksyllä 29.11.2016. Ylimääräinen yhdistyksen kokous pidettiin 20.9.2016.

Yhdistyksen sääntöjen mukaan sen hallituksessa oli vuonna 2016 puheenjohtajan lisäksi 6 varsinaista ja 2

varajäsentä, jotka edustivat vaadittua vähintään 3 eri kansallisuutta. Hallitus kokoontui vuoden 2016 aikana päätösvaltaisena 8 kertaa.

Yhdistyksen ja Myllyn toimintaa johti saksalainen **Wolfgang Ludwig**. Hän vastasi yleisen johtamisen lisäksi kehitystyöstä, yhteiskuntasuhteista, henkilöstöstä ja taloudesta. Myllyn ja yhdistyksen kirjanpidon hoiti 2016 lokakuuhun **T:mi Tili Malta** jonka jälkeen palvelut ostettiin **Tilitoimisto Wallabialta**. Tilintarkastajana toimi vuonna 2016 **Tanja Aaltonen Kymen Tilintarkastus Oy:stä**.

YHDISTYKSEN JÄSENKUNTA

Monikulttuurisen toimintakeskus Myllyn toimintaa ylläpitämään perustettiin aatteellinen yhdistys joulukuussa 2006. Kaakonkulman Kulttuurimylly ry:n jäseneksi voi liittyä kuka tahansa monikulttuurisesta työstä kiinnostunut luonnollinen tai juridinen henkilö tai oikeuskelpoinen yhteisö.

Kaakonkulman Kulttuurimylly ry:n jäsenistö toimi myös vuonna 2016 osatekijänä Myllyn toiminnan kehittämisesä. Jäsenet toimivat kattavasti tilaisuuksien järjestelyssä ja suunnittelussa sekä markkinoivat ja toimivat tiedonvälittäjinä eri kanavissa ja tapahtumien yhteydessä.

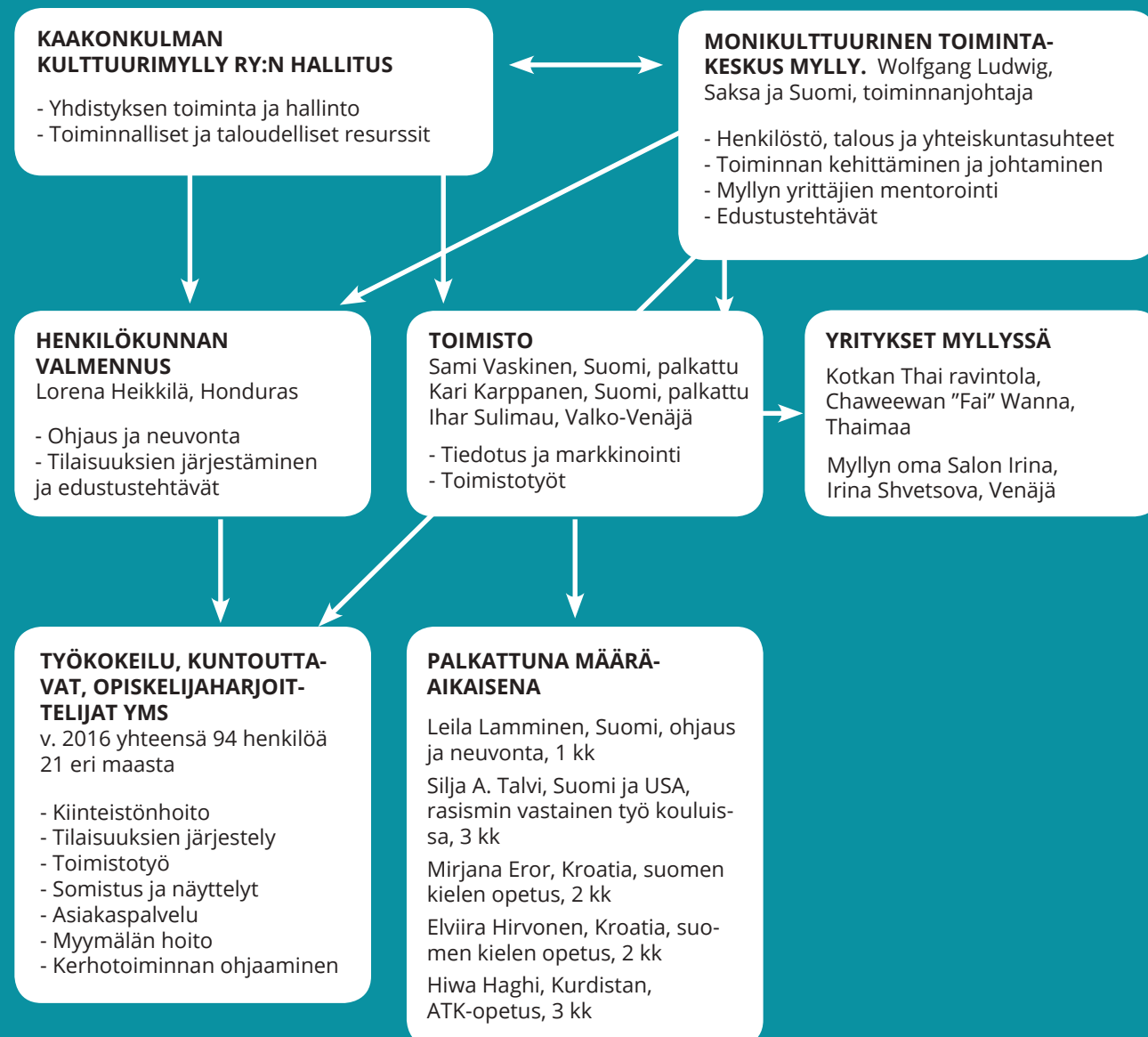
Juridiset jäsenet (yhdistykset, seurakunnat ja yritykset) ovat hyödyntäneet Myllyä tapahtuma- ja kokoontumispaikkana. Myllyn monipuolisen kerhohuoneen vuokraaminen on ilmaista jäsenistölle.

Jäsenmaksut vuonna 2016 olivat seuraavat:

henkilöjäsenet	yhteisöjäsenet
5 euroa liittymis- ja	20 euroa liittymis- ja
5 euroa jäsenm	30 euroa jäs

MYLLYN ORGANISAATIO

Myllyn organisaatiokaavio, tehtävät ja vastuualueet vuonna 2016



HENKILÖKUNTA

Monikulttuurinen toimintakeskus Mylly tarjosi vuonna 2016 työ- ja harjoittelupaikan yhteensä 101:lle eri henkilölle. He edustivat kaikkiaan 25 kansallisuutta. Palkattuna työskenteli 9 henkilöä, kuntouttavassa työtoiminnassa 9 henkilöä, työkokeilussa 53 henkilöä, suomen kielen opiskeluun liittyvässä harjoittelussa 22 ja sosionomi opiskeluun liittyvässä harjoittelussa 10 henkilöä. Muiden kuin palkattujen henkilöiden sopimusten kesto vaihteli yhdestä viikosta 6 kuukauteen. Tämän lisäksi Myllyssä työskenteli kaksi yrittäjää. Työskentely Myllyssä tarjosi työntekijöille aidon kosketuksen suomalaiseen työelämään, suomalaisiin asiakkaisiin ja onnistumisen kokemuksia mitä erilaisimmissa tehtävissä.

Maat, joista Myllyn työntekijät olivat kotoisin vuonna 2016:

Venäjä	28	Honduras,	1
Suomi	14	Kenia, Kiina,	
Afganistan, Irak, Somalia, Thaimaa	7	Kroatia, Libanon, Mali, Myanmar,	
Iran	4	Nepal, Saksa,	
Kongo, Nigeria, Sudan, Viro	2	Turkki, USA,	
		Ukraina,	
		Valko-Venäjä,	
		Venezuela	

Yhteensä Mylly tarjosi työharjoittelua 530 viikkoa, kuntouttavaa työtoimintaa 75 viikkoa, suomen kielen opiskelijoille työharjoittelua 56 viikkoa ja sosionomiopiskelijoille harjoittelua 47 viikkoa.



VERKOSTO JA YHTEYSTYÖ

Toimintakonseptiltaan Mylly on ainutlaatuinen kokonaisuus. Myllyn konsepti on herättänyt mielenkiintoa myös paikallisissa oppilaitoksissa. Yhteistyö Kymenlaakson ammattikorkeakoulun (KyAmk) ja Eteläkymenlaakson Ammattiopiston (Ekami) kanssa mahdollistaa eri alojen opiskelijoille harjoittelun Myllyssä opintojen eri vaiheissa.

Mylly tarjoaa opiskelijoille aidosti monikulttuurisen ja oikean toimintaympäristön, jossa he pääsevät käytännössä kokeilemaan taitojaan ja oppimaansa. Muut kuin suomen kielen opiskelijat ovat pääosin sosionomiopiskelijoita, jotka osallistuvat ohjaajina Myllyn päivätoimintaan. Myllyssä on ollut harjoittelujoina myös matkailualalla sekä artesaaneiksi opiskelevia. Riippuen opiskeluvaiheesta he toimivat suomen kielen kerhon vetäjinä tai taidon ja mielenkiinnon mukaan erilaisissa toiminnoissa kuten ohjaajana asiakaspalvelussa, rakennusprojektissa, kiinteistönhuollossa tai kerhonvetäjänä askartelussa jne.

Myllyssä on jatkuvasti muuttuva toimintaympäristö. Palkatun henkilökunnan lisäksi päivätoimintaan osallistuu jatkuvasti 10-15 työkokeilijaa, kuntoutuvassa työtoiminnassa olevia ja suomen kielen opiskelijoita eripituisilla lomittaisilla sopimuksilla. Näin ollen ihmisryhmä muuttuu melkein viikoittain ja sen mukaan muuttuu myös ryhmädynamiikka. Tämä on toisaalta haasteellista, mutta antaa samalla erinomaisen mahdollisuuden kokeilla erilaisia metodiikkoja, tai samaa metodiikkaa muuttuvan sidosryhmän kanssa.

Vuonna 2016 Kymenlaakson ammattikorkeakoulun sosionomiopiskelijat suorittivat opiskelun alkuvaiheeseen sijoittuva ”työelämän torstai” harjoittelujakson Myllyssä. Sekä keväällä että syksyllä 2016 3 opiskelijaa osallistui Myllyn toimintaan joka torstai 11 viikon aikana. He toimivat ohjaajina pääosin suomen kielen harjoittelukerhon vetäjinä, jossa he saivat vapaasti suunnitella ja toteuttaa kerhoa.

Matala organisaatio ja vähäinen byrokratia luovat otollisen toimintaympäristön ketterään ja nopeaan toimintaan, ja opiskelijat pääsevät kokeilemaan ja toteuttamaan omia ajatuksiaan hyvin vapaasti.

Suomen kieltä harjoittelevat opiskelijat tulivat Eteläkymenlaakson Ammattiopistosta, Arffman Consulting Oy:sta, Itä-Karjalan Kansanopistosta sekä Kiteen Evangelisesta Kansanopistosta yhteensä 56 viikkoa.

Opiskelijoiden kommentit:

Sally, sosionomi opiskelija AMK, 11 viikko

”Opiskelen sosionomiksi ja lastentarhanopettajaksi Helsingin Diakonia-ammattikorkeakoulussa. Syksyllä 2016 sain Moninaisuus ja Monikulttuurisuus -opintojaksonni myötä mahdollisuuden suorittaa harjoittelun Myllyssä. Olin tustunut Myllyn toimintaan pääosin sen nettisivujen myötä ja muutaman kerran vierailutkin paikan päällä. Myllyn toimintaperiaatteet perustuvat arvoihin, jotka kulkevat käsi kädessä omieni kanssa ja siksi harjoittelu siellä tuntui luontevalta ja hyvältä valinnalta.

10 viikkoa kestänyt harjoitteluni oli hyvin monipuolinen ja rikastuttava kokemus ja sain tehdä paljon erilaisia asioita ja toimia eri-ikäisten ihmisten kanssa. Tehtäviini kuuluivat muun muassa suomen kielen keskustelukerhon pitäminen sekä työharjoittelijoiden ohjaaminen. Sain suunnitella toimintaa melko vapaasti mikä syvensi suuresti ammatillisia valmiuksiani. Opettavaisinta Myllyssä oli työskennellä lasten kerhossa, jossa yhdeksän pientä lasta alkoivat vasta opetella puhumisen alkeita ja ryhmässä olemista ja jossa sekä hoitajilla että lapsilla oli pääosin eri äidinkielet. Mielestäni Mylly on monipuolisuutensa vuoksi oiva harjoittelupaikka sosionomille, jonka osaamisen tulee olla laajaa ja moniulotteista. Harjoitteluni myötä oma kulttuuritietoisuuteni kasvoi ja sain perspektiiviä asioihin. Työharjoittelijoiden kanssa käydyt keskustelut olivat hyvin silmiä avaavia ja yleinen ilmapiiri aina lämmin ja vastaanottavainen.”

Laura, matkailualan opiskelija, 10 viikkoa

”Parhaimmiksi puoliksi mainitsisin erittäin vastaanottavaisen ja mukautuvan ilmapiirin johon oli helppo tulla mukaan. Myös oli ”vapaat kädet” toteuttaa itseään ja sai paljon mahdollisuuksia kokeilla uusia asioita esimerkiksi Nuoret valtaavat kaupungintalon tapahtuma ja Myllyn yrittäjien seminaari. Lastenhoito oli myös uusi kokemus.

Myllyn henkilökunta oli kaikki tosi auttavaisia ja oli helppo pyytää apua sekä kommunikoida avoimesti. Jossain vaiheessa työharjoittelijoita oli aika paljon joten ohjaaminen oli aika ajoin haastavaa ja joidenkin harjoittelijoiden kanssa tuli ehkä vähän hankaluuksia, lähinnä annettujen työtehtävien tekemisestä ja yhteisiin asioihin osallistumisesta. Yleisesti kuitenkin ei tullut tilanteita mistä ei olisi selvitty ja pääimmäisenä jäi todella hyvä fiilis ajalta Myllyssä ja oli helpottavaa saada mahdollisuus tulla tekemään toinen näyttötutkinto vielä uudestaan loppuun Myllyyn.”

VUODEN MYLLÄRI

Kaakonkulman Kulttuurimylly ry:n hallitus valitsi 9. kerran Vuoden Myllärin maahanmuuttajien hyväksi tehdystä työstä.

Arvonimen sai 2016 **Maarit Koskensalo-Tiainen**, joka on auttanut maahanmuuttajia konkreettisesti arjen eri tilanteissa.

Koskensalo-Tiainen toimi ystäväperheenä kun ensimmäiset kiintiöpakolaiset saapuivat Suomeen v. 1990. Hän ymmärsi jo ennen kuin integroitumisesta ja kotoutumisesta edes puhuttiinkaan, kuinka tärkeää on, että maahanmuuttaja saa mahdollisimman pian suomalaisia ystäviä. Maarit Koskensalo-Tiainen ymmärsi, että viranomaiset voivat tehdä vaikka kuinka hyvää työtä, mutta kotoutumista voi tapahtua vain, jos naapurit ja muut tavalliset ihmiset toivottavat tervetulleeksi.

Hän on kouluttanut tukihenkilöitä ja työnohjaajia sekä saattanut maahanmuuttajia ja maahanmuuttotyötä tekeviä ihmisiä yhteen. Hänen tekemänsä vaikuttamistyö on rikasta ja monipuolista: leirejä, retkiä ja tapahtumia seurakunnan kansainvälisessä työryhmässä, interaktiivi-



suutta somessa, puhumista suvaitsevaisuuden puolesta ja rasismia vastaan, oikean tiedon välittämistä maahanmuutosta ja -muuttajista viranomaisille, kolmannelle sektorille, vapaaehtoisille ja kantasuomalaisille.

Maarit Koskensalo-Tiainen on auttanut ihmisiä uskonnosta riippumatta. Hän on omalla työllään näyttänyt, että jokaisella ihmisellä on mahdollisuus ja velvollisuus auttaa: olemme täällä toisiamme varten.

TAIDE MYLLYSSÄ



Taide kaikissa muodoissaan on tärkeä Myllyssä. Taide on monipuolinen ja toimiva väylä saada ihmiset kohtaamaan toisensa ja erilaisia kulttuureja. Taidetoiminta oli aktiivista Myllyssä vuonna 2016.

Myllyn galleria on tarjonnut vuosien varrella useille taiteilijoille mahdollisuuden esittää omia teoksiaan laajalle yleisölle. Taidenäyttelyitä Myllyssä vuonna 2016 pitivät **Kari Teittinen, Natalia Talvitie ja Nadja Rodkinan** lasten taidekerho Punatulkutaulu. **Santeri Arhkipov** kokosi näyttelyt sekä omista töistään että oppilaidensa töistä. Osa Santerin opiskelijoiden töistä päätyi myös opettajan mukaan Pietariin kansainväliselle näyttämölle.

Myllyssä kuultiin myös livejazzia, kun **Kalevi Ukko-la Trio** vaihtuvine vieraineen musisoi Meripäivillä. Trio esiintyi lisäksi joka kuun viimeisenä perjantaina syyskuusta joulukuuhun. Jazz soi Myllyssä yhteensä 5 kertaa, ja sitä kävi kuuntelemaan 175 ihmistä.





Kuvassa vasemmalta: Jussi Heinonen (RAY), Michael Baumberger (Mylly), Pekka Lausas (Mimosa), Petr Potchinchtkikov (SuMo), Rita Wallenius (Kipinä), Juha-Pekka Kallioniemi (Ely-keskus), Wolfgang Ludwig (Mylly), Mikko Metsänen (Kiipula-säätiö), Jouko Virtanen (Kiipula-säätiö), Marjut Mattila (TE-palvelut), Harri Kytömäki (verotuskonsultti), Kristiina Kuparinen (Cursor Oy), Kirsi Ala-Outinen (TE-palvelut), Mervi Rossi (TE-palvelut)

Myllyn toiminnanjohtaja Wolfgang Ludwig on 2015 perustetun Suomen monikulttuurikeskukset ry:n perustajajäsen. Yhdistys verkottaa monikulttuurikeskuksia valtakunnallisesti, vahvistaa monikulttuurikeskusten vaikuttavuutta, kehittää alueiden välistä yhteistyötä sekä yhteistyön ohjeistuksia ja käytäntöjä, tukee monikulttuurikeskusten taustaorganisaatioiden monikulttuurisuustyön tavoitteita, rakentaa yhteiskuntarauhaa ja edistää kulttuurista monimuotoisuutta ja kotoutumista Suomessa. Tämä kattoyhdistys tukee monikulttuurisuuskeskustoimintaa niiden toiminnassa, ja sen kautta pystytään koordinoimaan kehittämistyötä valtakunnallisesti.

Vuoden 2016 alussa SuMo sai Työ- ja Elinkeinoministeriöltä rahoituksen kehittämishankkeeseen, joka keskittyi paikallisten monikulttuurisuustoimijoiden (erityisesti monikulttuurikeskusten) toiminnan vaikuttavuuden lisäämiseen.

Osatavoitteiksi määriteltiin monikulttuurikeskusten ja muiden paikallisten toimijoiden, enimmäkseen järjestötoimijoiden	hyvien käytäntöjen levittäminen kokeilijoille toimijoille	ammattitaidon ja ammattietiikan kehittäminen heilahtelevaisella alalla	toiminnan pitkäjänteisyyden ja aaltoilevan tarpeen yhdistäminen
---	---	--	---

Hankkeen toimintatapana oli keskinäisen oppimisen verkostotyö. Hankkeessa työsti viisi kehittämisteemaa:

- VAPAAEHTOISTYÖ
- NEUVONTA
- TAIDE
- SUOMEN KIELTÄ VAHVISTAVAT TOIMINNOT
- MAAHANMUUTTAJATAUSTAISTEN IHMISTEN YRITYSTOIMINTA

Mylly oli yritystoiminnan osahankkeen vastuuorganisaatio. Toteuttajina toimivat Myllyn lisäksi monikulttuurinen toimintakeskus Kipinä Imatralla sekä Michael Baumberger konsulttina ja seminaaripäivän koordinaattorina.

MAAHANMUUTTAJAYRITTÄJYYDEN UUDET KASVOT - SEMINAARI

Monikulttuurinen toimintakeskus matalan kynnyksen yrittäjyyden mahdollistajana.

Seminaarin tavoitteena oli edistää maahanmuuttajien

oman yritystoiminnan kehittämistä lähtien yritystoiminnan kokeiluista monikulttuurisessa toimintaympäristössä. Kaksipäiväisen seminaarin ensimmäisenä päivänä järjestettiin vapaamuotoinen iltatilaisuus ja toisena kokopäiväinen työpaja.

LÄHTÖKOHDAT

Yrittäjyyttä pidetään maahanmuuttajille realistisena, jopa realistisimpana työllistymiskeinona.

Ulkomaalaistaustaisella yrittäjällä on usein harvat verkostot: ei koulu- ja kurssikavereita, ei sukulaisia eikä asiakassuhteita aikaisemmista työpaikoista. Ulkomaalais-taustaisella voi olla myös niukat taloudelliset resurssit.

Vaikka yrittäjyys ei kestäisi pitkään, se on kuitenkin arvokas kokemus. Osuuskuntatoiminta nähdään varteen otettavana vaihtoehtona maahanmuuttajataustaisten yrittäjien toimintamahdollisuutena.

Monikulttuurikeskuksissa yrittäjyyden mahdollisuuksia ei vielä hyödynnetä paljon. Siihen syitä ovat mm. puuttuva osaaminen, hankala lainsäädäntö sekä resurssien niukkuus. Yritys- ja palvelutoiminta lisää myös suomalaisten asiointia monikulttuurikeskuksissa ja tuo tärkeitä kohtaamistilanteita suomalaisten ja maahanmuuttajataustaisten ihmisten välille.

Osuuskuntatoiminta on katsottu monessa yhteydessä varteenotettavaksi vaihtoehdoksi nimenomaan maahanmuuttajataustaisten yrittäjien toimintamahdollisuutena.

KESKEISET KYSYMYKSET

Miten monikulttuurikeskukset voivat edistää maahanmuuttajataustaisen henkilöiden yrittäjyyttä?

Millaisia rajoituksia siihen asettavat toiminnan rahoittajat, laki ja resurssit?

TYÖPAJAN TAVOITTEET

Saada kattava ja konkreettinen kuva siitä, miten monikulttuurikeskukset voisivat ja saavat edistää maahanmuuttajataustaisten henkilöiden yrittäjyyttä Suomessa.

Maahanmuuttajataustaisten henkilöiden yritystoiminnan mahdollisuuksien ja rajojen tunnistaminen nimenomaan monikulttuurikeskuksissa.

TULOKSET

Työpajaan osallistui yhteensä 21 henkilöä viidestä eri monikulttuurikeskuksesta (Mylly Kotka, Rodnik Hamina, Mimosa Mikkeli, Kipinä Imatra, Saaga Kouvola). Lisäksi työpajaan osallistui 10 henkilöä muista monikulttuurityötekeistä organisaatioista.

Yrittäjyysasiantuntijoina työpajaan osallistui yhteensä 7 henkilöä TE-palveluista, RAY:stä, Kiipula-säätiön osuuskunta-hankkeesta ja paikallisesta kehitysyhtiöstä Cursor Oy:stä. Työpajaan osallistui myös verotuskonsultti, edustajia Ely-keskuksesta ja Kotkan kaupungista. Työpajan toisen päivän (15.11.2016) luennot ja keskustelut lähetettiin internetin välityksellä.

Kehittämisyhtiö Cursor Oy:n Kristiina Kuparinen käsiteli ulkomaalaisten asema yrittäjinä ja yritystoiminnan realiteetteja.

Kiipula-Säätiön Mikko Metsänen ja Jouko Virtanen kuvasivat osuuskuntatoimintaa ja pohdittiin sen soveltuvuutta monikulttuurisuuskusten toimintaan.

RAY:n seurantavastaava Jussi Heinonen kuvasi RAY:n näkökulmia avustuksia saavien keskusten liiketoiminnan ja yritystoiminnan edistämisen kannalta.

Verosuunnittelukonsultti Harri Kytömäki valaisi, millä tavalla liike- ja yritystoiminta vaikuttaa yhdistyksen verotukseen.

Marjut Mattila ja Mervi Rossi Kaakkois-Suomen TE-palveluista selvittivät TE-palveluiden mahdollisuuksia ja lähtökohtia maahanmuuttajien yritystoiminnan edistämiseksi.

Ryhmätyöskentelyssä käsiteltiin kahdessa ryhmässä osuustoimintaa ja alkuhautomon toimintaa monikulttuurisissa toimintakeskuksissa.

Osallistujien ja asiantuntijoiden palautteesta tilaisuudesta ilmeni, että

- Työpajaa pidettiin hyvin tarpeellisena ja hyödyllisenä. Työpajan tuloksena syntyi tiivis tietopaketti.
- Työpajan asiantuntijoiden osuus työpajassa erittäin hyvä.
- Osuuskuntatieto oli hyvin hyödyllistä.

Tärkeä panos hankkeen alkumetreillä olivat Kipinän Rita Walleniuksen ideoima ”Esihautomo - valmistautuminen yrittäjyyden polulle”- toimintamalli sekä Myllyn yrittäjyyttä tukeva malli.

Myllyn mallissa painotetaan monikulttuuristen toimintakeskusten mahdollista roolia ja toimintaa yrittäjäksi aikovien tukemisessa. Myllyn mallissa painotetaan monikulttuuristen toimintakeskusten merkitystä yrittäjäksi aikovien maahanmuuttajien toiminnan tukemisessa. Myllyssä järjestettiin 17.5.2016 ”unelma-paja”, jonka tarkoituksena oli etsiä potentiaalisia osallistujia hankkeen seuraaviin vaiheisiin.

TURVAPAIKANHAKIJAT - ERI TOIMINTA

*Kotka lisäsi turvapaikanhakijoiden määrää vuoden 2015 ja 2016 aikana ja uusia vastaanottoyksiköitä perustettiin. Mylly oli aktiivinen toimija turvapaikanhakijoiden kotoutumisproses-
sissa, ja heille järjestettiin erilaisia toimintoja pitkin vuotta, mm. suomen kielen keskustelu-
kerhot ja taidekerhot. Lisäksi heitä pyydettiin osallistumaan erilaisiin kerhoihin kuten esim.
afrikkalaisen rumpupiiriin, ATK- kurssille ja Capoeiraan.*



Suomen kielen opetus

Maaliskuussa tuli turvapaikanhakijoita eri vastaanotto-keskuksista Myllyyn suomen kielen keskustelukerhon tunneille. Päivittäin järjestettävälle tunneille tuli oppilaita SPR:n ylläpitämältä Laajakosken vastaanottokeskuksesta ja A-klinikkasäätiön ylläpitämältä Leporannan vastaanottokeskuksesta. Julkiset yhteydet molemmista paikoista ovat puutteellisia, mutta osallistujien innokkuutta kuvaa hyvin se, että osallistujat tulivat 20 kilometrin matkan polkupyörillään.

Osallistujia oli päivittäin n. 15 henkilöä, ja kaikki olivat erittäin motivoituneita opiskelemaan ja oppimaan uuden kotimaansa kieltä. Käytännön harjoituksissa toimivimmaksi todettiin opetus, jossa osallistujia yksilöllisesti rohkaistiin kirjoittamaan, lukemaan ja piirtämään taululle muiden ollessa yleisönä ja korjatessa aikaansaannoksia. Vaikka kynnys tulla muiden eteen oli aluksi korkea, todettiin opetusmetodi sekä tehokkaaksi että mukaansa tempaavan hauskaksi. Se sai aremmankin osallistujan yrittämään erehdyksistä piittaamatta.

Päivittäisiä tunteja jatkettiin toukokuun loppuun. Sään salliessa toiminta pidettiin pihalla, ja monet lämpimät toukokuun iltapäivät vietettiin takapihan puupenkeillä välillä hiekkaan piirrellen. Suomen kielen keskustelukerhon vetäjinä toimivat Myllyn henkilökunta, työharjoittelijat, kuntouttavassa työtoiminnassa olevat, KyAmk:n sosionomiopiskelijat sekä Myllyn vapaaehtoiset.



Taidekerho Nadja, 28 henkilöä

Nadja Rodkina piti turvapaikanhakijoille askartelu- ja taidekerhoja Myllyn kerhotilassa. Osallistujat pitivät ilmaisumahdollisuudesta värien kautta ja oppivat uusia maalausteknikoita niin akvarelli- kuin akryylimaalaukses-
takin.

Kotka-päivä

Mylly osallistui yhdessä turvapaikkahakijoiden kanssa vuotuisen jo perinteeksi muodostuneen Kotka-päivän kahvitarjoilun järjestämiseen.

SPR:n Laajakosken vastaanottokeskuksen turvapaikanhakijat valmistivat leivonnaisia tilaisuuteen. Lähi-idän herkut tarjottiin kaupunkilaisille Sapokan torilla. Kotkan Torikahvila oli mukana tapahtumassa tarjoten kahvit.

Aurinkoinen ja lämmin päivä toi mukavan lisän yhteiseen tapahtumaan, jossa vastaanottokeskuksen asukkaat esittelivät kotimaansa kulttuuria kotkalaisille. Kotkan kaupunki kustansi leivonnaisten raaka-aineet. Mylly haluaa osoittaa erikseen kiitokset Kotkan kaupungin viestintä- ja tapahtumakoordinaattori Kari Makkoselle sekä kehitysjohdaja Terhi Lindholmille, jotka suhtautuivat myönteisesti ideaan ja mahdollistivat sen toteuttamisen.



Purjealus M/aux Vivan risteily

M/aux Vivan on puinen, kaksimastoinen, apukonein varustettu purjealus eli kaljaasi. Aluksen ylläpidosta vastaava Vivanyhdistys etsi talkooväkeä aluksen kevät-kunnostukseen, ja toimintakeskus Mylly järjesti yhdistykselle lisäkäsia. Avulialta ja innokkaita tekijöitä saatiin VOK:n turvapaikanhakijoista niin kunnostuspuolelle kuin ruoanlaittoonkin. Vaikka veneenkunnostus ei ollutkaan uusille talkoolaisille ennestään tuttua ja yhteinen kielikin oli hyvin rajallista, yhteistyö sujui hyvin.

Kippari Seppo Vanhasen johdolla opittiin nopeasti perinnepuutaidon saloja sekä miten vanhaa, puista alusta tulee käsitellä. Kunnostustöiden aikana mm. koko kansi ja parras hiottiin ja lakattiin. Vastaanottokeskuksen talkoolaiset olivat iloisia mahdollisuudesta olla mukana mielenkiintoisessa ja jännittävässä projektissa ja Vivanyhdistys tyytyväinen saadessaan osaavia vahvistuksia.

Palkkioksi Vivanyhdistys järjesti turvapaikanhakijoille ja Myllyn väelle kaksi risteilyä Kotkan lähisaaristoon.

Laiturista lähdettiin moottorin voimilla, mutta merellä nostettiin purjeet aluksen miehistönä toimivien turvapaikanhakijoiden voimin ja kapteeni Seppo Vanhasen ohjeistamana.

Matkustajille purjealusristeily oli upea ja harvinainen kokemus, he saivat nähdä meren ympäröimän kotikaupunkinsa uudesta perspektiivistä. Kotoutumisprosessissa risteily oli ainutlaatuinen. Kahdelle risteilylle osallistui yhteensä 103 henkilöä.



TYÖNTEKO MYLLYSSÄ

Mylly tarjoaa vuosittain isolle joukolle ihmisiä mahdollisuuden työ- ja harjoittelupaikkaan. Mylly antaa ihmisille tunteen, että he ovat tärkeitä ja osa aktiivista suomalaista yhteiskuntaa. Integraation ja kotoutumisen kannalta on tärkeää, että kaikki kuuluvat joukkoon. Yhdessä tekeminen luo henkilökohtaisia kokemuksia ja auttaa ennakkoluulojen rikkomisessa. Myllyssä sanotaankin, että hiki on paras rasismien vähentäjä ja poistaa kulttuurisia raja-aitoja tehokkaammin kuin kaikki juhlapuheet.

Työkieli Myllyssä on suomi. Siihen on kaksi tärkeää syytä: suomi on ainoa yhteinen kieli, joka kaikki ihmiset Myllyssä osaavat ainakin vähän. Vahvempi suomen kielen osaaminen vahvistaa ja nopeuttaa kotoutumista.

Puutteellisen suomen kielen osaamisen takia kommunikaatio alussa ei aina ole helppoa. Vaikka harjoittelu ei aina tee mestaria, paremman osaajan ainakin.



ASIAKASPALVELU
KIINTEISTÖNHOITO
TOIMISTOTYÖ
PIHANHOITO
MYyntITYÖ
KEITTIÖTYÖ
LEIPOMINEN
ASKARTELU
TILAISUUKSIEN JÄRJESTÄMINEN
RAKENTAMINEN
KASVIHUONEEN HOITO
KERHON OHJAUS JNE.



YRITTÄJYYS MYLLYSSÄ

Monikulttuurisessa toimintakeskus Myllyssä on varattu tiloja ulkomaalaisten yritystoiminnan käynnistämiseksi ja sen kehittämiseksi. Yrittäjät saavat Myllyssä paitsi synergiaetuja myös konkreettista apua yritystoiminnan kehittämiseen mm. markkinoinnin, mentoroinnin ja vertaistuen muodossa. Yritystoiminta Myllyssä pitää huolen myös jatkuvasta asiakasvirrasta, josta suurin osa on kantaväestöä.

Myllyssä toimii oma pieni myymälä, josta voi löytää tuotteita laidasta laitaan: suomalaisia saunatarvikkeita, perulaista kahvia, ekologisia puhdistusaineita, erilaisia tee-laatuja ja muutaman tavaratoimittajan käsitöitä.

Myymälän tarjoama työ- ja harjoittelupaikka tuo taloon tekemisen tunnelmaa ja mahdollistaa myymälän tavara-

toimittajille myyntiprosivioon perustuvaa lisäansiota.

Vuonna 2016 Myllyn tiloissa toimivat koko vuoden ajan kaksi ulkomaalaistaustaista yrittäjää. **Fai Chaweewan Wanna** (Thaimaa) pyörittää vuokrasopimuksella seudun ainoaa thairavintolaa ja -myymälätoimintaa Myllyssä. Ravintola on auki aamusta iltaan ja tilauksesta myös viikonloppuisin. Fain tavaramerkkeihin kuuluvat henkilökohtainen palvelu, monipuolinen menu ja iloinen tunnelma. **Irina Shvetsova** (Venäjä) hoitaa vapaaehtoisena Myllyn omaa parturikampaamoja, jonka asiakaskunnassa on maahanmuuttajien lisäksi myös paljon kantaväestöä. Irinan valtteja ovat korkea ammattitaito, joustavat palveluajat ja kilpailukykyiset hinnat. Fain ja Irinan yritykset tuovat lisää toimintatunteja Myllyyn, ylläpitävät positiivista näkyvyyttä ja luovat tunnettuutta Myllylle.

PALVELUTUOTANTO

Keskeisenä osana Myllyn toimintaa ovat palvelut, jotka tukevat maahanmuuttajien kotoutumista Suomeen (esim. työn tekeminen, suomen kielen käyttö, verkostoituminen, neuvonta ja vertaistuki) ja tarjoavat myös mahdollisuuden kerätä tuloja Myllyn toimintaan.

Neuvontapalvelut

Myllyn tarjoamasta neuvontapalvelusta saa apua mm. viranomaispäätösten tulkintaan, hakulomakkeiden täyttämiseen, lupien ja selvitysten hoitamiseen, oikean apupolun löytämiseen tai vaikkapa perheasioiden, talouden ja hankintojen hoitamiseen. Ihmiset saavat apua laajasti eri elämäntilanteisiin liittyviin asioihin, kuten esim. vuokrasopimuksista ja autonostoon.

Apua antaa Myllyn toiminnassa mukana olevat palkatut henkilöt, harjoittelijat sekä vapaaehtoiset. Apua annetaan päivittäin erilaisissa käytännön asioissa, kuten Kelassa ja sosiaalitoimistossa asiointissa, työhauissa ja koulutushakuneuvonnassa.



Artistien välitys

Mylly toimii myös ulkomaalaisten artistien välittäjänä eri tapahtumien järjestäjille (ammattiryhmät, yritykset, poliittiset puolueet, kulttuurilaitokset, järjestöt, koulut, kaupunki, yksityishenkilöt) tai tarjoa laskutuspalvelua artisteille. Heikon suhdanteen takia palvelua ei käytetty vuonna 2016.



Suomen kielen opetus ja lastenhoito

Moni maahanmuuttajaäiti ei pääse kielikoulutukseen puuttuvan lastenhoidon vuoksi. Mylly järjesti keväällä ja syksyllä maahanmuuttajaäideille kielenopetuksen yhdistettynä lastenhoitoon.

Mirjana Eror opetti keväällä ja **Elviira Hirvonen** syksyllä pienryhmässä äideille suomen kielen alkeita ja perusasioita kahdeksan viikon aikana kolme kertaa viikossa kolme tuntia kerrallaan. Opetuksen aikana Myllyn työntekijät, KyAmk:n sosionomiopiskelijat ja vapaaehtoiset hoitivat lapsia.

Palautteet sekä oppilailta, opettajilta että Kotkan kaupungin maahanmuutto-osastolta olivat positiivisia. Kielenopetuksen ja lastenhoidon yhdistävä toiminta on Kotkassa ainutlaatuista. Palvelun korvaus oli 11904 € (sis. alv 24%).

TIEDOTUS JA MARKKINOINTI

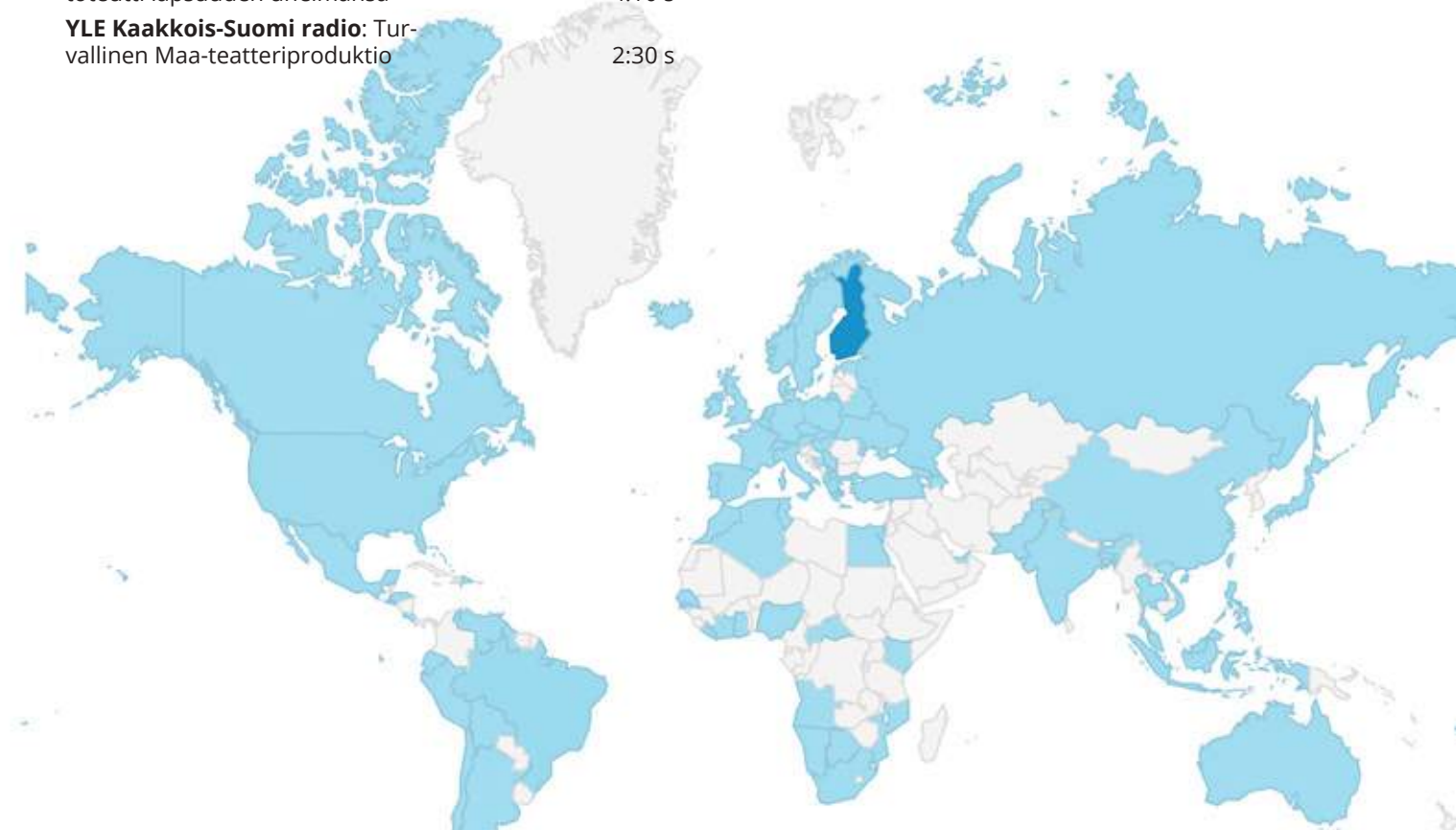
Myllyn toiminnan vaikuttavuus on riippuvainen pitkälti sen näkyvyydestä julkisuudessa. Myllyn päätiedotuskanavat ovat omat kotisivut osoitteessa www.mylly.eu, Facebook-sivut, ilmoitukset jäsenille sekä omat ilmoitustaulut.

Vuonna 2016 tämä näkyvyys sähköisessä mediassa oli edellisiä vuosia suurempaa, koska tiedotus oli aktiivista. Myös turvanpaikanhakijakriisi vaikutti Myllyn näkyvyyteen. Myllyn kotisivuilla vierailtiin vuoden 2016 aikana 79 eri maasta yhteensä 13 867 kertaa, lisäystä vuoteen 2015 yhteensä 20%. Vierailuista Suomesta tehtiin 89,4% ja ulkomailta 10,6%. Myllyn kotisivuilla kävijöistä 60,5% oli uusia vierailijoita.

Myllyn toiminnan näkyvyys printtimediassa oli yhteensä 11 117 pmm. Maksettuja mainoksia ei Myllyllä ollut vuonna 2016. Jäsenkunnalle toimitettiin säännöllisesti kokous-, jäsen- ja tapahtumatietoja sähköpostitse ja Facebook-sivujen kautta.

Yhteenveto Myllyn toiminnan näkyvyydestä eri medioissa vuonna 2016

Kymen Sanomat	7 kertaa, 8192 pmm
Kaupunkilehti Ankuri	10 kertaa, 2751 pmm
YLE Kotka / Facebook FC Myllyn Hiwa Haghi -haastattelu	0:42 s
YLE Areena netti-TV: FC Myllyn valmentaja - yhteistä kieltä ei tarvita, vaan rakkaus palloon	6:26 s
YLE Kotka Kotimaan nettiuutiset: Maahanmuuttajien futsivalmentaja toteutti lapsuuden unelmansa	4:10 s
YLE Kaakkois-Suomi radio: Turvallinen Maa-teatteriproduktio	2:30 s



Myllyn nettisivuilla vuonna 2016 eri maista vierailut:

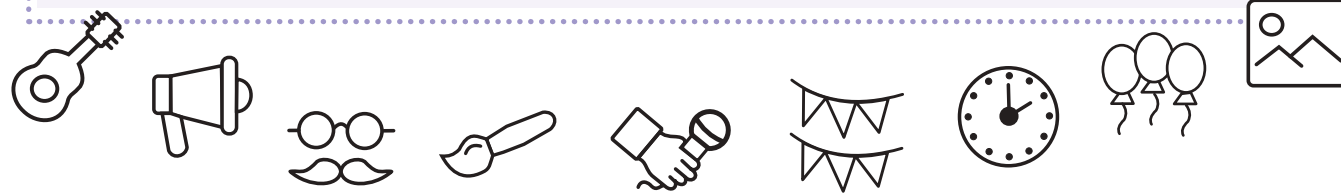
Suomi	12392	Kolumbia, Kenia,	
Iso-Britannia	266	Latvia, Slovakia,	
Yhdysvallat	233	Vietnam	3
Venäjä	169		
Brasilia	117	Uusi-Seelanti, Aust-	
Saksa	69	ralia, Peru, Bang-	
Ruotsi	44	ladesh, Kroatia,	
Itävalta	37	Israel, Marokko	2
Italia	31		
Espanja	29	St. Kitts & Nevis,	
Viro	27	Uruguay, Chile,	
Norja	20	Guatemala, Unkari,	
Kanada ja		Libanon, Liettua,	
Hollanti	16	Slovenia, Monte-	
Kiina	15	negro, Irak, Iran,	
Ranska	14	Jordania, Kambo-	
Tanska	12	dza, Kosovo, Yhdis-	
Belgia ja		tyneet Arabiemii-	
Saudi-Arabia	10	rikunnat, Albania,	
Portugal ja		Angola, Oman,	
Thaimaa 9,		Panama, Puerto	
Tsekki ja Kreikka	7	Rico, Norsunluu-	
Sveitsi, Meksiko,		rannikko, Kypros,	
Malesia	6	Palestiina, Togo,	
Intia, Ukraina	5	Taiwan	1
Algeria, Hong			
Kong, Indonesia,			
Irlanti, Etelä-Korea,			
Filippiinit, Puola,			
Sudan, Romania,			
Turkki	4		

KOKOUS-, KERHO- JA KURSSITOIMINTA

Kokous-, kerho- ja kurssitoiminta ovat Monikulttuurisen toimintakeskus Myllyn ydintoimintoja: yhdistys resursoi tätä toimintaa järjestämällä tilat, tiedotuksen, markkinoinnin, pienhankinnat, järjestelytuen ja -neuvonnan ja kulukorvauksen. Kerhonvetäjille tämä toiminta antaa mahdollisuuden omien taitojen ja kykyjen kokonaisvaltaiseen hyödyntämiseen ja verkostoitumiseen muiden toimijoiden kanssa. Toimintakeskus Mylly on myös haluttu ja suosittu kokouspaikka lukuisille yhdistyksille ja yhteisöille.

Yhdistys, sen jäsenyhdistykset ja yksityishenkilöt pitivät vuonna 2016 Myllyssä seuraavia kerhoja tai tapahtumia:

International Minds in Finland (vetäjänä Marco Cardoso, 31 kertaa, 124 henkilöä)
Saksalais-Suomalainen Seura (2 kertaa, 31 henkilöä)
Mindfulness-ryhmä (vetäjänä Fiia Eho, 8 kertaa, 126 henkilöä)
Nadezda-kuoro (vetäjänä Olga Hakkarainen, 8 kertaa, 91 henkilöä)
Kari Wileniuksen laulutunnit (12 kertaa, 24 henkilöä)
Erkkien Lupi, Kotkan Erkit kokoontuvat kerran kuukaudessa (175 henkilöä)
Möjlän Pöljät voimisteluryhmä (17 kertaa, 163 henkilöä)
Arbor Mundi –suomen kielen opetus (vetäjänä Elviira Hirvonen)
Arbor Mundi taidekerho (23 henkilöä)
Maalauskurssi (2 kertaa, 20 henkilöä)



Myllyssä pidettiin joka päivä suomen kielen keskustelukerhoja, joissa vetäjinä toimivat Myllyn työharjoittelijat, vapaaehtoiset ja KyAmk:n opiskelijat.

Pienille lapsille ja heidän vanhemmilleen järjestettiin monikulttuurinen laulu- ja leikkikerho. Laulu- ja leikkikerho yhdistää eri kulttuureja leikin ja laulun muodossa. Samalla parannetaan kielitaitoa, kulttuurituntemusta ja integraatiota. Kerhon vetäjänä toimi **Veera Haverinen** ja mukana leikkikerhoa toteuttamassa olivat myös Myllyn työharjoittelijat sekä KyAmk:n opiskelijat.

Muuta Myllyn järjestämää toimintaa v. 2016:

Rumpupiiri
vetäjänä Juha Pesonen. 22 kertaa, 180 henkilöä

Luetaan yhdessä -lukupiiri
vetäjänä Marja-Leena Pöysä viikoittain

Capoeira -ryhmä
vetäjänä Juha Vasku. 8 kertaa, 31 henkilöä

Myllyn Joulumyyjaiset
35 henkilöä

Kokoukset ja tapaamiset:

Yhteensä 13 eri yhdistystä ja ryhmää käyttivät Myllyä kokoontumispaikkana.

Yksityiset juhlat, syntymäpäivät, valmistujaiset (225 henkilöä)

Lisäksi Mylly oli mukana kun Nuoret valtasivat Kotkan kaupungintalon ja ikäihmisten "Oppia ikä kaikki" -messuilla.



Vangosten historialluennot

Historian tuntija **Juri Vangonen** piti kiinnostuneelle yleisölle mukaansa tempaisevia luentoja Venäjän hallitsijoista Katariina Suuresta ja Aleksanteri III:sta. Ensimmäiselle luen nolle osallistui 15 henkilöä ja jälkimmäiselle 20. Juri kertoi yksityiskohtaisesti myöskin Suvorovin linjasta ja erityisesti Ruotsinsalmen linnoituksesta ja Kymminlinnasta (22 hlö). Jurin vaimo Galina piti hyvin informatiivisen opastetun Kymminlinnan kierroksen, jolle osallistui 47 henkilöä.

Taide ja käsityö

Käsityötaiturit, Ekamin artesaaniopiskelijat **Nadja Rodkina ja Santeri Arkhipov** suorittivat opiskeluun liittyvän harjoittelun Myllyssä. Opiskelijat pitivät akryylimaalaus-, batiikki- ja huovutuskursseja. Harjoittelujakson jälkeen he pitivät myös omia kerhoja taiteesta ja käsityöstä kiinnostuneille Myllyn tiloissa. Nadja piti lisäksi myös



taidekerhoja lapsille, joulukranssin valmistuspajan sekä Ekamin opiskelijaryhmälle erillisen taidekurssin. **Anni Viinikainen** piti vapaaehtoisena askarteluryhmän alakoululaisille.



ATK

Tämän päivän yhteiskunnassa tietotekniikan taidot tulevat yhä tärkeämmiksi. Mylly järjesti myös vuonna 2016 tietotekniikan peruskursseja maahanmuuttajille ja senioreille. Niissä opetettiin tietokoneen ja internetin käytön perusasioita. Digitaalisella peruskoulutuksella ja käytännön harjoituksella edesautetaan maahanmuuttajia kotoutumaan ja selviytymään itsenäisesti lupa- ja paperiviidakossa.

Peruskurssin lisäksi Mylly järjesti maahanmuuttajataustaisille ihmisille myös digitaalisen jatkokurssin, jossa opetettiin MS office -pakettia (MS-word, excel, powerpoint). Tämä kasvatti heidän työ- ja opiskelupaikan saantinsa valmiuksia. Opettajina maahanmuuttajille toimivat Joni Tyviö sekä Myllyn työkokeilijat. Tammi-joulukuun aikana järjestettiin 45 tunnin mittaista opetuskertaa. (107 hlö)

Opetusta senioreille veti kurdi **Hiwa Haghi**. Kursseja järjestettiin keväällä ja syksyllä yhteensä 4 kertaa. Kurssi kokoon tui 2 tuntia kerrallaan kerran viikossa, 4 viikon ajan. Oppilaita oli 31. Oppilaat olivat kaikki suomalaisia ja palautteet opettajasta, opetuksesta ja kurssin laadusta olivat erittäin positiivisia. Osallistujia oli opetuskerroilla 4-10 henkilöä.

RASISMIN VASTAINEN KENTTÄTYÖ KOULUISSA. TYÖPAJAT KOULULAISILLE



Monikulttuuriset työpajat koululaisille.

Mylly tarjosi monikulttuurisia työpajoja Kotkan peruskoulun oppilaille kevätlukukaudella. Ajatuksena on tarjota oppilaille monikulttuurinen kokemus tekemisen kautta. Oppilaat osallistuvat ulkomaalaistausten vetäjän työpajaan Myllyn tiloissa monikulttuurisessa ympäristössä. Heille tarjottiin mahdollisuus kokea uutta toimintaa tai ennestään tuttua toimintaa uudella tavalla.

Työpajoissa opeteltiin afrikkalaista rummutusta, latinalaisamerikkalaista tai afrikkalaista tanssia, käsitöitä sekä venäjän- tai espanjankielisiä lauluja. Toukokuun lopussa Langinkosken koulun kaikki viisi 7:ttä luokkaa tulivat Myllyn pihaan kokeilemaan ja kokemaan afrikkalaista rummutusta sudanilaisen Joseph Bolin ja latinalaisamerikkalaista Lorena Heikkilän vetämänä (110 oppilasta + 10 opettajaa).

Seuraavassa joitakin esimerkkejä palautekommenteista:

"On mahtavaa miten meille tullaan ker-
tomaan näistä asioista koska loppujen
lopuksi olemme hyvin tietämättömiä näistä
asioista."

"Työpaja avasi silmäni ja sai minut miet-
timään asioita rasismista ja maahanmuu-
tosta."

"Mielestäni oli mukavaa ja kiehtovaa kuunnella
aiheesta jota ei kauheasti käsitellä."

"Hyvä tapa muuttaa nuorien asennetta pakolaisia
kohtaan."

"Oli todella mielenkiintoista ja vaikuttavaa puhetta."

"Tämä oli kiinnostava ja hyödyllinen."

"Todella koskettava ja sai miettimään asioita positiivisemmin."

"Sain uutta tietoa maahanmuuttajista."

"Tosi hyvä! Opin arvostamaan eri kulttuureja ja niiden taustoja enem-
män. Lisäksi näin kuinka paljon oikeasti maahanmuuttajia syrjitään
ja halveksutaan."

"Oli kiinnostavaa kuunnella mitä kaikkea maahanmuuttajataustaiset
joutuvat kokemaan ja miten heitä kohdellaan eri tavalla kuin kanta-
suomalaisia."

"Tosi kiva! Hyviä näkökulmia ja tarinoita, jotka saavat ymmärtämään
ja ajattelemaan asioita eri tavoilla, eikä aina vaan yhdeltä kantilta."

"Hyvä ja kerrankin puututaan ja kerrotaan rasismista."

"Tuo hänet takaisin!"

"Todella hyvä luento! En voi muuta sanoa kuin todella hyvä!"

Rasismen vastaiset työpajat kouluissa.

Vuonna 2016 Mylly järjesti toisen kerran rasismen vas-
taiset työpajat Kotkan yläkouluissa. Työpajat tarjottiin
kaikille viidelle Kotkan yläkoululle.

Rahoituksen myöhäiseen myöntämisaikankohdan vuoksi
työpajat on voitu järjestää vasta syyslukukaudella. Työ-
pajat järjestettiin kahdessa kouluissa 9-luokkalaisille ja
yhdessä 8-luokkalaisille. Työpajat kestivät n. 2 tuntia ja
olivat kertaluonteisia. Nuoret haastettiin ajattelemaan,
luomaan omia mielipiteitä ja keskustelemaan maahan-
muuttoon liittyvistä tärkeistä kysymyksistä. Vuonna 2015
kärjistyneen turvapaikkahakijatematiikan vuoksi työpä-
jojen järjestäminen ja niiden sisältö on osoittautunut
erittäin tärkeäksi.

Työpajojen vetäjänä toimii tutkiva journalisti ja
kirjailija **Silja A. Talvi**. Oppilaiden sekä opet-
tajien palautteet olivat hyvin positiivisia.

Monet oppilaat kertoivat palautelomak-
keissa muuttaneensa mielipiteensä
suvaitsevammaksi, kun saivat lisää
tietoa ja mahdollisuuden keskustel-
la aiheesta. Työpajoihin osallistui
yhteensä 268 oppilasta ja opettajaa
13 luokasta.

Kahden vuoden toiminnan aikana n.
600 oppilasta on osallistunut työpä-
joihin ja muutamaa lukuun ottamatta
on täyttänyt palautelomakkeen. Näin on
kertynyt laaja ja kattava aineisto nuorison
asenteista ja suhtautumista maahanmuuttoon ja
rasismiin liittyviin kysymyksiin.

Palautteista ilmenee, että toiminnan tulokset ja vaikut-
tavuus ovat erittäin arvokkaat ja arvostetut. Tämä antaa
vahvan uskon että kannattaa jatkaa tätä toimintaa.



MYLLYN JALKAPALLOKERHO

Jalkapallokerhon kansallisuudet vuonna 2016:

Afganistan, Albania, Algeria, Angola, Brasilia, Bulgaria, Burma, Espanja, Etiopia, Guinea, Hollanti, Irak, Iran, Italia, Kongo, Kosovo, Kreikka, Kurdistan, Kuuba, Latvia, Marokko, Nigeria, Pakistan, Portugal, Ranska Ruanda, Ruotsi, Serbia, Somalia, Suomi, Syyria, Thaimaa, Turkki, Uzbekistan, Venäjä.

Jalkapallokerhon toimintaan osallistuttiin vuoden aikana
4900 kertaa. Myllyn jalkapallotoiminta sai alkunsa vuon-
na 2008, kun Iranin kurdi Hiwa Haghi perusti jalkapallo-
kerhon kaikille jalkapallosta kiinnostuneille sekä maa-
hanmuuttajille ja kantasuomalaisille.

Toiminta on vuosien aikana vakiintunut. Vuosi 2016 oli
kärjistyneen turvapaikkahakijatilanteen takia ennätyskel-
linen. Pelikentän saumat olivat revetä, kun harjoituksissa
kävi jopa 70 pelaajaa. Jalkapallotoimintaan osallistuivat
ihmiset 35 eri maasta. Kansallisuuksien, kielten ja mieli-
piteiden kirjo on laaja, mutta kaikkia pelaajia
yhdistää rakkaus jalkapalloon. "Se on uni-
versaali kieli, jota jokainen ymmärtää," Hiwa
sanoo.

Jalkapalloa harjoiteltiin talvella Ruonalan hal-
lissa kerran viikossa. Harjoitusvuoro oli sun-
nuntaina myöhäisillalla. Ajankohta muodostui haasteeksi
monille, mutta siitä huolimatta harjoituksissa riitti väkeä
kiitettävästi: keskimäärin 41 henkeä kerrallaan.

Toukokuussa siirryttiin ulkokentälle. Harjoitukset järjes-
tettiin lauantaisin Kilpisen kentällä Metsolassa. Osallis-
tuvia harjoituksissa oli keskimäärin 36, mikä oli jälleen
hyvin paljon kenttävuoroihin. Lisäksi pelaajat kävivät
spontaaneissa harjoituksissa lähialueen kentillä, joilla
muiden joukkueiden vuoroille ei ollut tullut pelaajia.
Kerhon pelaajat pelasivat mm. Veikonpuiston pikkuken-
tällä Hovinsaarella. Osallistujia näissä harjoituksissa oli
keskimäärin 22 pelaajaa.

Myllyn jalkapallokerhon harjoitukset olivat maksuttomia
ja avoimia kaikille. Ikähaitari harjoituksissa vuonna 2016
oli 13 - 49 vuotta. Vuoden aikana harjoituksissa on käyty
yhteensä 2680 kertaa.

Vuonna 2016 Myllyn jalkapallokerho osallistui erilaisiin
turnauksiin jopa kahdella joukkueella. Myllyn joukkueet
saavuttivat turnauksissa menestystä:

Umbro-turnauksessa FC Mylly sijoittui 2. sijalle
FC Etapo-turnauksen FC Mylly voitti.
Meripäivä-turnaus päättyi FC Myllyn voittoon.

*"Se on universaali kieli,
jota jokainen ymmärtää"*

Hiwa Haghi

Lisäksi Mylly järjesti kuuden
joukkueen syysturnauksen, joka
kesti joulukuuhun asti ja toi "Mylly
ykkönen" -joukkueelle 2. sijan. Ys-
tävyysottelut mukaan lukien pelejä
Myllyn molemmille joukkueille tuli
yhteensä 70, ja osallistujien määrä
peleissä oli n. 2300.





Kreikka-päivät



TAPAHTUMAT JA JUHLAT



Primavera pihajuhlat



Lohisoitto-avajaiset



Meripäiväparati



Myllyn Meripäivät



TÄRKEÄ OSA MYLLYN TOIMINTAA OVAT MYLLYN JÄRJESTÄMÄT JUHLAT.

Vuonna 2016 Myllyssä järjestettiin seuraavat juhlat:

- Ystävänäpäiväjuhla (12.2.2016, 165 henkilöä)
- Primavera pihajuhlat (28.5.2016, 35 henkilöä)
- Lohisoitto-avajaiset (8.6.2016, 100 henkilöä)
- Meripäiväparaati (28.7.2016, 100 henkilöä)
- Myllyn Meripäivät (29.7.2016, 300 henkilöä)
- Kreikka-päivät (20.8.2016, 274 henkilöä)
- Vuoden Mylläri 2016 (15.11.2016, 35 henkilöä)
- Myllyn Joulumyyjäiset (26.11.2016, 35 henkilöä)



Thai-juhla



Ystävänäpäiväjuhla



Kaakonkulman Kulttuurimylly ry:n tuloslaskelma 1.1.- 31.12.2016

VARSINAINEN TOIMINTA	2016	TA 2016	2015
MYYMÄLÄ-, KAMPAAMO- JA KAHVILATUOTOT			
Myymäälä ja kampaamo myynti	6 052,89	2 000,00	8 060,90
Café Kolibri			5 539,56
Myymäälä-, Kolibri- ja kahvilatuotot yhteensä	6 052,89	2 000,00	13 600,46
TAPAHTUMATUOTOT	614,04	800,00	839,84
VUOKRATUOTOT	4 939,55	6 000,00	5 302,51
PALVELUTUOTOT			
Palvelutuotot Kotkan kaupunki	9 600,00	8 000,00	20 200,00
Muut palvelutuotot	2 176,16	6 500,00	9 486,05
Palkkatuki	25 532,54	16 000,00	19 958,92
PALVELUTUOTOT YHTEENSÄ	37 308,70	30 500,00	49 644,97
VARSINAISEN TOIMINNAN TUOTOT YHTEENSÄ	48 915,18	39 300,00	69 387,78
VARAINHANKINTA			
TUOTOT			
Jäsen- ja liittymismaksutuotot	1 270,00	1 300,00	1 360,00
Suomen Monikulttuurikeskukset ry / TEM	8 993,74	7 000,00	
Muut avustukset ja lahjoitukset	500,00	1 500,00	7 516,07
VARAINHANKINNAN TUOTOT YHTEENSÄ	10 763,74	9 800,00	8 876,07
RAHOTUSTOIMINNAN TUOTOT YHTEENSÄ	-	-	- 15,59
SATUNNAISET ERÄT			
YLEISAVUSTUKSET			
Kotkan kaupunki	87 000,00	87 000,00	94 000,00
Taiteen edistämiskeskus	12 000,00	10 000,00	11 000,00
RAY	110 000,00	110 000,00	110 000,00
YLEISAVUSTUKSET YHTEENSÄ	209 000,00	207 000,00	215 000,00
SATUNNAISET ERÄT YHTEENSÄ	209 000,00	207 000,00	215 000,00
TUOTOT YHTEENSÄ	268 678,92	256 100,00	293 248,26
KULUT			
HENKILÖKULUT SIVUKULUINEEN	- 137 090,01	- 133 000,00	- 158 433,40
POISTOT	- 2 961,71	-	- 3 948,37
VUOKRAT	- 43 082,82	- 49 000,00	- 36 845,40
VARASTON MUUTOS	- 1 837,38	-	4 783,43
MUUT KULUT:			
Myymäälä-, Kampaamo- ja Kolibrikulut	- 6 079,97	-	- 11 777,48
Palvelu- ja tapahtumakulut	- 10 598,63	- 24 500,00	- 11 058,33
Matkakulut	- 3 122,04	- 4 000,00	- 4 073,66
Käyttö- ja yläpitokulut	- 6 172,65	- 10 000,00	- 5 352,32
Mainonta ja markkinointi	- 2 807,71	- 4 000,00	- 3 799,46
Yhdistystoiminnan kulut, koulutus	- 2 256,57	- 2 100,00	- 866,28
Ulkopuoliset ostopalvelut, kalusteet	- 3 769,60	- 2 000,00	- 3 156,89
Hallinto, ATK- ja toimistokulut	- 16 816,27	- 15 000,00	- 11 162,12
Muut varsinaisen toiminnan kulut	- 11 959,47	- 11 000,00	- 13 598,15
KULUT (YLEISTOIMINTA) yhteensä	- 248 554,83	- 254 600,00	-259 288,43
SIJOITUS- JA RAHOITUSTOIMINNAN KULUT YHTEENSÄ	- 310,91	-	- 15,59
KULUT YHTEENSÄ	- 248 865,74	- 254 600,00	-259 304,02
TILIKAUDEN TULOS	19 813,18	1 500,00	33 944,24
TILINPÄÄTÖSSIIRROT YHTEENSÄ	-	-	-
TILIKAUDEN YLIJÄÄMÄ (ALIJÄÄMÄ)	19 813,18	1 500,00	33 944,24

Kaakonkulman Kulttuurimylly ry:n tase 31.12.2016

V A S T A A V A	Kaudelta 1.1.-31.12.2016	Kaudelta 1.1.-31.12.2015	Kaudelta Vertailu	%
PYSYVÄT VASTAAVAT				
AINEETTOMAT HYÖDYKKEET				
Virtuaalimuseon ohjelmat	844,70	1 126,27	- 281,57	- 25,00
AINEETTOMAT HYÖDYKKEET YHTEENSÄ	844,70	1 126,27	- 281,57	- 25,00
AINEELLISET HYÖDYKKEET				
Koneet ja kalusto	7 757,57	10 343,42	- 2 585,85	- 25,00
MUUT AINEELLISET HYÖDYKKEET				
Muut aineelliset hyödykkeet	281,57	375,43	- 93,86	- 25,00
AINEELLISET HYÖDYKKEET YHTEENSÄ	8 039,14	10 718,85	- 2 679,71	- 25,00
PYSYVÄT VASTAAVAT YHTEENSÄ	8 883,84	11 845,12	- 2 961,28	- 25,00
VAIHTUVAT VASTAAVAT				
VAIHTO-OMAISUUS				
AINEET JA TARVIKKEET				
Aineet ja tarvikkeet 0%	5 424,90	7 262,28	1 837,38	- 25,30
VAIHTO-OMAISUUS YHTEENSÄ	5 424,90	7 262,28	1 837,38	- 25,30
SAAMISET				
Siirtosaamiset	-	-	-	-
MUUT SAAMISET				
Lyhytaikaiset saamiset	2 764,19	12 822,59	10 058,40	- 78,44
Pitkäaikaiset saamiset	3 400,00	3 400,00	-	-
SAAMISET YHTEENSÄ	6 164,19	16 222,59	10 058,40	- 62,00
RAHAT JA PANKKISAAMISET				
Rahat ja pankkisaamiset	39 246,97	8 590,30	30 656,67	356,88
RAHAT JA PANKKISAAMISET YHTEENSÄ	39 246,97	8 590,30	30 656,67	356,88
VAIHTUVAT VASTAAVAT YHTEENSÄ	50 836,06	32 075,17	18 760,89	58,49
TASE VASTAAVA YHTEENSÄ	59 719,90	43 920,29	15 799,61	35,97
V A S T A T T A V A A				
OMA PÄÄOMA				
Oma pääoma	26 796,29	26 796,29	-	-
Edell. tilikausien voitto (tappio)	- 8 785,15	- 42 729,39	33 944,24	- 79,44
Tilikauden voitto (tappio)	19 813,18	33 944,24	- 14 131,06	- 41,63
OMA PÄÄOMA YHTEENSÄ	37 824,32	18 011,14	19 813,18	110,01
VIERÄS PÄÄOMA				
SIIRTOVELAT				
LYHYTAIKAINEN				
Siirtovelat	8 439,65	9 349,61	- 909,96	- 9,73
Ennakonpidätykset	1 678,29	5 939,82	- 4 261,53	- 71,75
Sotu-maksut ja TyEL-velka	205,51	3 592,88	- 3 387,37	- 94,28
Muut velat	11 572,13	7 026,84	4 545,29	64,68
LYHYTAIKAINEN yhteensä	21 895,58	25 909,15	- 4 013,57	- 15,49
VIERÄS PÄÄOMA YHTEENSÄ	21 895,58	25 909,15	- 4 013,57	- 15,49
TASE VASTATTAVAA YHTEENSÄ	59 719,90	43 920,29	15 799,61	35,97

TILINTARKASTUSKERTOMUS

Kaakonkulman Kulttuurimylly ry:n jäsenille

Tilinpäätöksen tilintarkastus

Lausunto

Olemme tilintarkastaneet Kaakonkulman Kulttuurimylly ry:n (Y-tunnus 2120422-1) tilinpäätöksen tilikaudelta 1.1.–31.12.2016. Tilinpäätös sisältää taseen, tuloslaskelman ja liitetiedot.

Lausuntonamme esitämme, että tilinpäätös antaa oikean ja riittävän kuvan yhdistyksen toiminnan tuloksesta ja taloudellisesta asemasta Suomessa voimassa olevien tilinpäätöksen laatimista koskevien säännösten mukaisesti ja täyttää lakisääteiset vaatimukset.

Lausunnon perustelut

Olemme suorittaneet tilintarkastuksen Suomessa noudatettavan hyvän tilintarkastustavan mukaisesti. Hyvän tilintarkastustavan mukaisia velvollisuuksiämme kuvataan tarkemmin kohdassa *Tilintarkastajan velvollisuudet tilinpäätöksen tilintarkastuksessa*. Olemme riippumattomia yhdistyksestä niiden Suomessa noudatettavien eettisten vaatimusten mukaisesti, jotka koskevat suorittamaamme tilintarkastusta ja olemme täyttäneet muut näiden vaatimusten mukaiset eettiset velvollisuutemme. Käsityksemme mukaan olemme hankkineet lausuntonne perustaksi tarpeellisen määrän tarkoitukseen soveltuvaa tilintarkastusevidenssiä.

Tilinpäätöstä koskevat hallituksen velvollisuudet

Hallitus vastaa tilinpäätöksen laatimisesta siten, että se antaa oikean ja riittävän kuvan Suomessa voimassa olevien tilinpäätöksen laatimista koskevien säännösten mukaisesti ja täyttää lakisääteiset vaatimukset. Hallitus vastaa myös sellaisesta sisäisestä valvonnasta, jonka se katsoo tarpeelliseksi voidakseen laatia tilinpäätöksen, jossa ei ole väärinkäytöksestä tai virheestä johtuvaa olennaista virheellisyttä.

Hallitus on tilinpäätöstä laatissaan velvollinen arvioimaan yhdistyksen kykyä jatkaa toimintaansa ja soveltu-
vissa tapauksissa esittämään seikat, jotka liittyvät toiminnan jatkuvuuteen ja siihen, että tilinpäätös on laadittu toiminnan jatkuvuuteen perustuen. Tilinpäätös laaditaan toiminnan jatkuvuuteen perustuen, paitsi jos yhdistys aiotaan purkaa tai sen toiminta lakkauttaa tai ei ole muuta realistista vaihtoehtoa kuin tehdä niin.

Tilintarkastajan velvollisuudet tilinpäätöksen tilintarkastuksessa

Tavoitteenamme on hankkia kohtuullinen varmuus siitä, onko tilinpäätöksessä kokonaisuutena väärinkäytöksestä tai virheestä johtuvaa olennaista virheellisyttä, sekä antaa tilintarkastuskertomus, joka sisältää lausun-
tomme. Kohtuullinen varmuus on korkea varmuustaso, mutta se ei ole tae siitä, että olennainen virheellisyys aina havaitaan hyvän tilintarkastustavan mukaisesti suoritettavassa tilintarkastuksessa. Virheellisyys-
aiheutua väärinkäytöksestä tai virheestä, ja niiden katsotaan olevan olennaisia, jos niiden yksin tai yhdessä voisi kohtuudella odottaa vaikuttavan taloudellisiin päätöksiin, joita käyttäjät tekevät tilinpäätöksen perusteella.

Hyvän tilintarkastustavan mukaiseen tilintarkastukseen kuuluu, että käytämme ammatillista harkintaa ja säily-
tämme ammatillisen skeptisyyden koko tilintarkastuksen ajan. Lisäksi:

- Tunnistamme ja arvioimme väärinkäytöksestä tai virheestä johtuvat tilinpäätöksen olennaisen virheelli-
syyden riskit, suunnittelemme ja suoritamme näihin riskeihin vastaavia tilintarkastustoimenpiteitä ja han-
kimme lausuntonne perustaksi tarpeellisen määrän tarkoitukseen soveltuvaa tilintarkastusevidenssiä. Riski siitä, että väärinkäytöksestä johtuva olennainen virheellisyys jää havaitsematta, on suurempi kuin riski siitä, että virheestä johtuva olennainen virheellisyys jää havaitsematta, sillä väärinkäytökseen voi liittyä yhteistoimintaa, väärentämistä, tietojen tahallista esittämättä jättämistä tai virheellisten tietojen esittämistä taikka sisäisen valvonnan sivuuttamista.
- Muodostamme käsityksen tilintarkastuksen kannalta relevantista sisäisestä valvonnasta pystyäksemme suunnittelemaan olosuhteisiin nähden asianmukaiset tilintarkastustoimenpiteet mutta emme siinä tarkoi-
tuksessa, että pystyisimme antamaan lausunnon yhdistyksen sisäisen valvonnan tehokkuudesta.
- Arvioimme sovellettujen tilinpäätöksen laatimisperiaatteiden asianmukaisuutta sekä johdon tekemien kirjanpidollisten arvioiden ja niistä esitettävien tietojen kohtuullisuutta.
- Teemme johtopäätöksen siitä, onko hallituksen ollut asianmukaista laatia tilinpäätös perustuen oletuk-
seen toiminnan jatkuvuudesta, ja teemme hankkimamme tilintarkastusevidenssin perusteella johtopää-
töksen siitä, esiintyykö sellaista tapahtumiin tai olosuhteisiin liittyvää olennaista epävarmuutta, joka voi antaa merkittävää aihetta epäillä yhdistyksen kykyä jatkaa toimintaansa. Jos johtopäätöksemme on, että olennaista epävarmuutta esiintyy, meidän täytyy kiinnittää tilintarkastuskertomuksessamme lukijan huo-

miota epävarmuutta koskeviin tilinpäätöksessä esitettäviin tietoihin tai, jos epävarmuutta koskevat tiedot eivät ole riittäviä, mukauttaa lausuntonne. Johtopäätöksemme perustuvat tilintarkastuskertomuksen antamispäivään mennessä hankittuun tilintarkastusevidenssiin. Vastaiset tapahtumat tai olosuhteet voi-
vat kuitenkin johtaa siihen, ettei yhdistys pysty jatkamaan toimintaansa.

- Arvioimme tilinpäätöksen, kaikki tilinpäätöksessä esitettävät tiedot mukaan lukien, yleistä esittämistä-
paa, rakennetta ja sisältöä ja sitä, kuvastaako tilinpäätös sen perustana olevia liiketoimia ja tapahtumia siten, että se antaa oikean ja riittävän kuvan.

Kommunikoidemme hallintoelinten kanssa muun muassa tilintarkastuksen suunnitellusta laajuudesta ja ajoituksesta sekä merkittävistä tilintarkastushavainnoista, mukaan lukien mahdolliset sisäisen valvonnan merkittävät puutteelli-
suudet, jotka tunnistamme tilintarkastuksen aikana.

Kotkassa 21.3.2017

Kymen Tilintarkastus Oy


Tanja Aaltonen, HT

TILINPÄÄTÖKSEN LIITETIEDOT

Tilinpäätös on laadittu halloneuvoston esituksen per- ja tarkoitustilinpäätöksistä
esitettävistä tiedoista saadun 2 ja 3 lukujen pieneyttämissääntöjen mukaisesti

Tilinpäätöksen laatimista koskevat liitetiedot

Arvostusperiaatteet ja menetelmät

Yhtiön pysyvien vastausten merkityt luokitellut hyödykkeet on arvostettu summanlaskennallisten
vähennettyjen hankintamenojen ja aineelliset hyödykkeet summanlaskennallisten
vähennettyjen muuttuneen hankintamenojen perusteella.

Vaihtuvien vastausten ja hyllytyksien arvostus on arvostettu muuttuneen hankintamenojen perusteella.
FIFO periaatetta sekä KPL 5 luvun 6 § 1 momentin mukaista alimman arvon periaatetta.

Saamisiin merkityt myynnit, lainat ja muut saamiset on arvostettu nimellisarvoon ja tätä
alhaisempaan todennäköiseen arvoon. Käsitteiden arvostus on arvostettu hankintamenojen
tai tätä alempaan todennäköiseen luovutushintaan.

Päättyneen ja edellisen tilikauden tietojen vertailukelpoisuus

Tuloslaskelman tilin on muutunut ohjelmistomuutoksen vuoksi.

TASEEN VASTATTAVIA KOSKEVAT LIITETIEDOT

Ennen oman pääoman muutoksista	31.12.2016	31.12.2015
Oma pääoma tilikauden alussa	26 796,29	26 796,29
Tilikauden voiton tai tappion	15 613,18	33 944,24
Edellisen tilikauden voitto tai tappio tilikauden lopussa	8 785,15	42 729,49
Oman pääoman tilikauden lopussa	37 874,37	13 011,14

LIITETIEDOT HENKILÖSTÖSTÄ JA TOIMIELINTEN JÄSENISTÄ

Henkilöstön lukumäärä ja ryhmät	31.12.2016	31.12.2015
Toimihenkilöt	3	3
Yhteensä	3	3

Tilintarkastajat tilikaudella

Yhtiön tilintarkastajana tilikaudella on toiminut Kymen Tilintarkastus Oy
Päävastuu sena tilintarkastajana Tanja Aaltonen, HT.



Gutzeitintie 14, 48100 Kotka
www.mylly.eu



OP Kymenlaakso 
 Opetus- ja
 kulttuuriministeriö